



## CHAPITRE 74

Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Hyacinthe

[Sanctionnée le 19 décembre 1951]

Préambule.

**A**TTENDU que la cité de Saint-Hyacinthe a, par sa pétition, représenté qu'il est dans son intérêt et qu'il est nécessaire pour la bonne administration de ses affaires que sa charte, la loi 24 George V, chapitre 94 et les lois qui la modifient soient de nouveau modifiées aux fins de lui donner de plus amples pouvoirs;

Attendu qu'il est à propos d'accéder à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Résolution validée.

**1.** La résolution du conseil de la cité de Saint-Hyacinthe, adoptée le 5 mars 1951, décidant que l'évaluation à soixante et quinze mille dollars faite par les estimateurs municipaux, pour l'année 1951, du nouvel immeuble de la Compagnie Gaylord Products of Canada Limited, sis et situé au coin des rues Sainte Anne et Morison, à Saint-Hyacinthe, ne soit pas augmentée pendant une période de dix ans, à partir du premier janvier 1952, est validée et confirmée.

## CHAPTER 74

An Act to amend the charter of the city of St. Hyacinthe

[Assented to, the 19th of December, 1951]

Preamble.

**W**HEREAS the city of St. Hyacinthe has, by its petition, represented that it is in its interest and necessary for the proper administration of its affairs that its charter, the act 24 George V, chapter 94, and the acts amending it, be again amended in order to give it more ample powers;

Whereas it is expedient to grant its prayer;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Resolution validated.

**1.** The resolution of the council of the city of St. Hyacinthe, passed on the 5th of March, 1951, deciding that the valuation of seventy five thousand dollars made by the municipal assessors, for the year 1951, of the new immovable of Gaylord Products of Canada Limited, situated at the corner of Ste. Anne and Morison streets, in St. Hyacinthe, be not increased for a period of ten years from the first of January, 1952, is validated and confirmed.

S.R.,  
c. 233,  
a. 599b,  
aj. pour  
la cité.

**2.** La Loi des cités et villes est modifiée, pour la cité, en ajoutant après l'article 599a, édicté pour la cité, par l'article 73 de la loi 24 George V, chapitre 94, l'article suivant :

Emprunt  
pour im-  
meubles  
municipaux.

**"599b.** 1. Nonobstant toute loi générale ou spéciale à ce contraire, la cité de Saint-Hyacinthe est autorisée à emprunter, par règlement, sujet à l'approbation préalable de la Commission municipale de Québec et du ministre des affaires municipales, une somme n'excédant pas trois cent mille dollars à un taux, n'excédant pas cinq et demie pour cent et pour une période de temps n'excédant pas vingt ans, laquelle somme devra servir à acquérir et à améliorer, ou construire et entretenir, en totalité ou en partie, un ou des immeubles devant servir, en totalité ou en partie, à des fins municipales ou industrielles.

Vente,  
etc.

2. La cité est autorisée à vendre ou à louer le ou lesdits immeubles, à des conditions raisonnables et justes et avec l'approbation préalable de la Commission municipale de Québec, à un ou des industriels dont les opérations devront être profitables à la cité."

Entrée en  
vigueur.

**3.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**2.** The Cities and Towns Act is R.S., amended, for the city, by adding after c. 233, section 599a, enacted for the city, by s. 599b, added for city, section 73 of the act 24 George V, chapter 94, the following section:

**"599b.** 1. Notwithstanding any Loan for general law or special act to the contrary, municipal the city of St. Hyacinthe is authorized im- to borrow by by-law, subject to the previ- movable. ous approval of the Quebec Municipal Commission and of the Minister of Municipal Affairs, a sum not exceeding three hundred thousand dollars at a rate not exceeding five and one-half per cent and for a period not exceeding twenty years, which sum shall be utilized to purchase and improve, or to construct and maintain, in whole or in part, one or more buildings which shall serve, in whole or in part, for municipal or industrial purposes.

2. The city is authorized to sell or Sale, etc. lease said building or buildings, on reasonable and equitable conditions and with the previous approval of the Quebec Municipal Commission, to one or more business men whose operations must be profitable to the city."

**3.** This act shall come into force on Coming the day of its sanction. into force.